



OASIS

RESSOURCE POUR LES CATÉCHISTES &
LES ACCOMPAGNATEURS DU CATÉCHUMÉNAT

N°5
TRIMESTRIEL
AUTOMNE 2017



LA PRIÈRE DU SEIGNEUR ET DE L'ÉGLISE

Le Notre Père est la prière que Jésus a enseignée à ses disciples.
L'Église la transmet. Elle guide la prière de tout croyant.

UNE PRIÈRE À VIVRE

Le Notre Père n'appartient à personne. Qu'en faisons-nous ?
Que nous donne-t-il à vivre ?

LE JEU : LES ÎLES AUX TRÉSORS DU NOTRE PÈRE

Montons dans le bateau qu'est l'Église et au souffle de l'Esprit,
découvrons la richesse de cette prière unique.



NOTRE PÈRE

“ Là où il y a des chrétiens, quiconque doit pouvoir trouver une oasis de Miséricorde ” - Pape François

SOMMAIRE

QUE DIT LA BIBLE ?

04

La prière du Seigneur et de l'Église

Le Notre Père est la prière que Jésus a enseignée à ses disciples. L'Église la transmet. Elle guide la prière de tout croyant.

LA PRIÈRE

06

LA QUESTION DES LECTEURS

07

Pourquoi changeons-nous la traduction d'une phrase du Notre Père ?

L'ART POUR DIRE DIEU

07

UN PEU DE THÉOLOGIE

08

Une prière à vivre

Le Notre Père n'appartient à personne. Qu'en faisons-nous ? Que nous donne-t-il à vivre ?

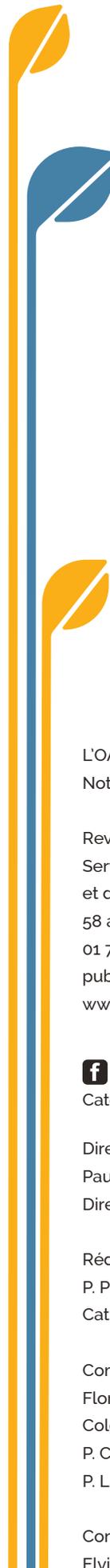
LE JEU : LES ÎLES AUX TRÉSORS DU NOTRE PÈRE

10

Montons dans le bateau qu'est l'Église et au souffle de l'Esprit, découvrons la richesse de cette prière unique.

POUR APPROFONDIR

12



L'OASIS N° 5 - AUTOMNE 2017
Notre Père

Revue du SNCC
Service national de la catéchèse
et du catéchuménat
58 avenue de Breteuil 75007 Paris
01 72 36 69 83
publications.sncc@cef.fr
www.catechese.catholique.fr

 [www.facebook.com/
Catechese.Catechumenat](http://www.facebook.com/Catechese.Catechumenat)

Directrice de la publication :
Pauline Dawance,
Directrice du SNCC

Rédacteurs en chef :
P. Pietro Biaggi
Catherine Saba

Comité éditorial :
Florence Huet
Colette Ta Ninga
P. Christophe Sperissen
P. Laurent Tournier

Conception graphique :
Elvire Thonnat



L'ÉDITORIAL

La tentation était trop forte pour ne pas y succomber !

La nouvelle traduction liturgique du Notre Père, en vigueur le 3 décembre, est le signe des temps que nous avons voulu cueillir et approfondir dans ce numéro de l'Oasis qui entame sa deuxième année.

Ce n'est pas d'abord une meilleure traduction dans la langue de Voltaire qui nous tient à cœur. C'est surtout l'occasion de redécouvrir la centralité et la richesse de la Prière du Seigneur dans la catéchèse et le catéchuménat.

Traduire même avec patience et

compétence, c'est toujours trahir. On ne peut jamais atteindre la perfection. Cependant, retraduire le Notre Père exprime un désir plus que légitime de comprendre et faire comprendre son sens profond. C'est un signe pour ceux qui évangélisent qu'il faut toujours chercher et approfondir le dialogue entre Dieu et l'homme.

Cet échange est l'âme de la prière chrétienne et le sens de toute liturgie chrétienne.

P.Pietro Biaggi,
directeur adjoint du SNCC,
rédacteur en chef.

La prière du
Notre Père
est appelée
" Oraison
dominicale " parce qu'elle nous vient du Seigneur Jésus, Maître et modèle de notre prière.

Catéchisme
de l'Église catholique
N°2775



Le Sermon sur la montagne - Fra-Angelico - 1438 - Couvent de Saint Marc, Florence

QUE DIT LA BIBLE ?

LA PRIÈRE DU SEIGNEUR ET DE L'ÉGLISE

Le Notre Père est la prière que Jésus a enseignée à ses disciples. L'Église la transmet. Elle guide la prière de tout croyant.

Prier, c'est quoi ? Est-ce une option quand j'ai le temps ? Justement, non. Sr Emmanuelle disait : prier, j'en ai besoin pour vivre, autant que de respirer. C'est une attitude avant d'être une activité. Pour prier, il faut se rendre disponible au fond de soi, en vivant une expérience d'intériorité. Rentrer en soi-même et écouter le fond de son cœur. Non pas s'écouter soi-même, encore qu'il faut construire son unité intérieure, mais expérimenter la présence de Dieu au fond de soi. C'est là qu'il nous parle, qu'il nous aide à forger notre unité intérieure et à éclairer notre conscience. La prière est le lieu de la rencontre du Seigneur. « Quand tu pries, ne rabâche pas comme les païens, qui aiment à se montrer, mais retire-toi dans ta chambre. Ton Père, qui voit dans le secret, te le

rendra. » (Mt 6,6). Dieu entend l'homme qui prie, il accueille sa prière. Parfois, il faut beaucoup de persévérance pour s'en rendre compte. Mais elle est toujours entendue. Éduquer à cette rencontre intérieure du Seigneur dans la prière est une composante centrale de la mission du catéchiste : « le but ultime de la catéchèse est de faire entrer dans l'intimité du Seigneur. »

Mais, alors, comment s'y prendre ?

« Maître, apprends-nous à prier ». Prier, ça s'apprend ? C'est en répondant à cette demande des disciples que Jésus a enseigné la prière du Notre Père. Prière du Seigneur, elle est proposée pour que toute l'Église entre dans une dynamique

de prière avec lui.

Jésus n'a pas de lui-même dit à ses disciples comment prier. Il leur a d'abord donné de le voir en train de prier. Il allait souvent seul, à l'écart, pour prier. Il allait au désert pour puiser dans la prière la force de lutter contre les assauts du tentateur. Il vit avec son Père une très grande proximité. À sa suite, saint Paul ne commence jamais une lettre sans avoir prié et rendu grâce pour ceux auxquels il s'adresse. Apprendre à prier, cela commence déjà par donner à voir et à faire comprendre combien c'est nécessaire au quotidien, pour soi. À l'exemple de Jésus avec ses disciples, le catéchiste est appelé à donner à voir combien la prière l'anime, combien il est important pour lui-même de vivre de cette intimité pour être habité de la présence du Seigneur dans sa vie, et, ainsi, susciter l'intérêt et la curiosité des catéchisés. Alors, la question vient tôt ou tard : « Apprends-nous à prier. »

Dès l'Ancien Testament, transmettre le goût de la prière et en témoigner est explicite : Abraham interpelle et écoute le Seigneur. Moïse se tourne souvent vers Dieu pour l'écouter et lui parler. Puis il donne au peuple d'Israël les mots pour se tourner vers Dieu. David met par écrit ses prières dans les psaumes qui nous nourrissent chaque jour. Les prophètes ne peuvent exercer leur mission que dans la mesure où ils sont sans cesse à l'écoute du Seigneur... Et à la suite de Jésus, l'Église ne cesse de se réunir pour prier, partager et publier les prières les plus fameuses. Mais, par-dessus tout, elle transmet la prière que le Seigneur lui a lui-même enseignée : le Notre Père. Dans le Catéchisme de l'Église Catholique, toute la partie sur la prière porte sur le Notre Père. Dans la préparation des catéchumènes, les futurs baptisés se voient transmettre cette prière. Le Rituel pour l'Initiation Chrétienne des Adultes (§§ 182-183) prévoit la célébration de la *traditio* de cette prière dans la semaine qui suit le troisième scrutin. Le nouveau baptisé atteste la réception (*redditio*) de cette prière en la disant avec tous les baptisés lorsqu'il prend part à sa première liturgie eucharistique. « La prière du Seigneur devient la prière des baptisés qui ont reçu l'adoption filiale. Lorsqu'il prie le Notre Père, le croyant répond, avec toute l'Église, à l'appel du Seigneur qui dit « lorsque vous priez, dites... » Et le Seigneur est là, présent.

Héritée de la prière juive, le Qaddich, le Notre Père est la prière du Seigneur et de l'Église. Prière de demande, avec la prière de pardon et la prière de merci, elle guide la prière de tout croyant.

Jésus l'enseigne à ses disciples à deux moments. Dans l'évangile selon saint Matthieu, il la donne dans le cadre du sermon sur la montagne. C'est pour vivre les Béatitudes, bâtir sa vie sur un roc solide et vivre de la justice du royaume, que le disciple reçoit cette prière, en plus de l'aumône et du jeûne. Alors il reçoit la promesse d'être vraiment enfant de Dieu-Père plein de tendresse et d'attention. Dans l'évangile selon saint Luc, Jésus enseigne le Notre Père à ses disciples qui demandent comment prier alors qu'ils cherchent, comme le légiste, à trouver l'équilibre entre l'amour de Dieu et l'amour du prochain comme soi-même. Jésus leur précise que la prière de demande sera toujours couronnée de succès : Dieu, Père, leur donnera toujours l'Esprit Saint en réponse.

Cette prière est un modèle d'équilibre. Les deux évangiles en donnent une version différente, mais la version liturgique leur est fidèle. Après l'adresse, trois demandes ont Dieu pour objet. Puis trois demandes touchent à l'existence concrète : le pain quotidien, la remise des dettes, financières tout autant que spirituelles, et la délivrance du mal. Le Notre Père a une dimension théologique, morale et pratique. Il dit quelque chose de l'homme dans son rapport à Dieu. Il nourrit ce rapport. Il donne à l'homme de vivre de Dieu.

Alors, si tel en est l'enjeu, on comprend pourquoi la prière du Notre Père est au cœur même de l'acte catéchétique, de Jésus vis-à-vis de ses disciples, du catéchiste aujourd'hui vis-à-vis de ses catéchisés. Alors, ensemble, tous pourront dire avec Jésus Christ : « Notre » Père...

Père Christophe Rimbault.
Exégète, Vicaire général du diocèse de Tours

 [approfondir l'aspect biblique du Notre Père](#)

L'Oraison dominicale est vraiment le résumé de tout l'Évangile.

Tertullien, Père de l'Église du 2ème siècle après Jésus Christ.

LA PRIÈRE

Notre Père qui es aux cieux,
que ton nom soit sanctifié,
que ton Règne vienne,
que ta Volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui notre pain de ce jour,
Pardonne-nous nos offenses
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous laisse pas entrer en tentation,
mais délivre-nous du Mal.

Amen

Traduction pour toute liturgie à partir du 3 décembre 2017.



LA QUESTION DES LECTEURS

Le 3 décembre prochain, pourquoi changeons-nous la traduction d'une phrase du Notre Père ? Quelles conséquences pour ma mission de prier « ne nous laisse pas entrer en tentation » ?

Pierre, catéchiste

Cher Pierre,

Pourquoi ?

La traduction actuelle remonte à 1966. Elle n'est pas fautive, mais en cinquante ans l'Eglise et notre société ont changé et cette traduction peut laisser supposer que Dieu tente l'homme. Cela est faux. 'Dans l'épreuve de la tentation, que personne ne dise : 'Ma tentation vient de Dieu', Dieu en effet, ne peut être tenté de faire le mal, et lui-même ne tente personne' (Jacques 1, 13). La nouvelle traduction choisie par les évêques francophones est plus claire.

Qu'est-ce que cela changera à ma mission ?

Cette officialisation de la nouvelle traduction peut être l'occasion de (re) découvrir le Notre Père comme le modèle de toute prière chrétienne. Il nous invite à l'adoration et à l'acceptation de la volonté du Père, avant de lui demander le pain quotidien, le pardon et la délivrance du Mal.

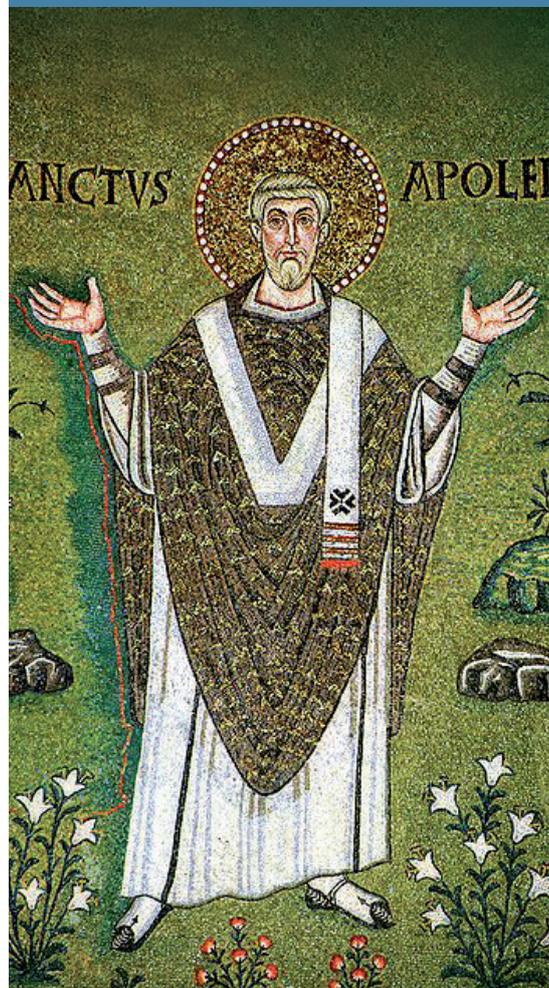
D'autre part, face à l'objection du mal, cette nouvelle traduction permet d'affirmer que Dieu ne tente pas l'homme. Il n'est en aucun cas du côté du Mal. Par la mort et la résurrection de son Fils, il nous délivre du Mal et de la mort. Prier le Notre Père nous permet de participer au combat de Dieu contre le Mal et de bénéficier de sa victoire. 🙌

Père Bruno Mary

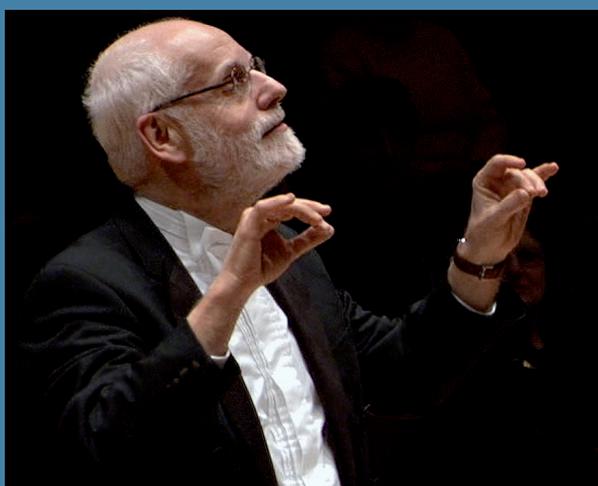
Service national de la pastorale liturgique et sacramentelle.

REGARD

Mosaïque byzantine,
basilique Saint-Apollinaire
in Classe, Ravenne



🙌 la prière de l'Orant



L'ART POUR DIRE DIEU

Vater unser im Himmelreich

J.S. Bach, Choral Prelude BWV 683
par Ton Koopman

Ce morceau appartient à un ensemble de chorals que Bach a publié en 1739. À partir du texte du Notre Père il a écrit cette mélodie sous la forme d'un canon. Il veut ainsi symboliser le dialogue entre Dieu et l'homme, la prière chrétienne.

écouter



UNE PRIÈRE À VIVRE

Le Notre Père n'appartient à personne. Tous, nous l'avons reçu d'un parent, d'un proche, d'une communauté, de l'Église. Même le Christ ne l'a pas gardé pour lui puisqu'il nous l'a donné. Qu'en faisons-nous ? Que nous donne-t-il à vivre ?



Une transmission à recevoir

Recevoir le Notre Père c'est entrer dans la prière de Jésus qui s'adresse à son Père. En nous donnant cette prière, le Christ nous permet de nous souvenir à chaque fois que nous la disons, que nous sommes les fils et les filles de ce Père.

À travers l'Église qui est son Corps, le Christ continue de nous transmettre le Notre Père. C'est le beau geste du partage des « trésors » de l'Église. Par ce cadeau qui est fait à des catéchumènes, qui nous a été fait à tous, nous sommes tous « illuminés » comme dit le Rituel de l'initiation chrétienne des adultes (n°175). Prier ainsi nous fait entrer dans la lumière du Christ, le Fils de Dieu.

Une prière qui nous fait entrer personnellement dans la communion du Père

En nous transmettant cette prière (Mt 6,9-15 et Lc 11,2-4), Jésus, Fils de Dieu, nous fait entrer dans la même intimité qu'il vit avec le Père. Quand nous disons

©123rf

« Notre Père qui es au cieux ... », nous accomplissons un acte de foi. Nous nous reconnaissons personnellement fille et fils de par notre Baptême « au nom du Père » qui nous offre l'adoption, « et du Fils » qui nous fait entrer dans sa vie et sa relation à son Père, « et du Saint Esprit » qui nous permet d'avoir le souffle et l'audace de vivre cette relation de communion trinitaire.

Une prière des frères

Toutefois le Notre Père ne nous isole pas. Nous ne sommes pas tout seul devant le Père. Reçue de la communauté qui nous l'a transmise, cette prière nous tourne vers « Notre » Père. Ainsi en nous la transmettant, le Christ nous montre que c'est la prière de tous les enfants du Père, celle de tous ses frères et sœurs.

Le Notre Père est toujours une prière communautaire. Même lorsqu'elle est adressée par une personne isolée, c'est la prière de toute l'Église. En communion avec le Père, le Fils, et le Saint-Esprit, celui qui prie est aussi en communion avec tous les saints, tous les priants, tous ses frères.

Une prière à transmettre

Un jour les disciples sont allés trouver Jésus pour lui dire : « Seigneur apprends-nous à prier » (Lc 11,1). Et Jésus leur a partagé sa prière. Un jour nous sommes allés trouver une communauté ou une personne membre de l'Église pour lui demander de nous apprendre à prier. Et nous avons reçu le Notre Père. À nous de prendre la suite. En disciples-missionnaires du Christ, nous avons à faire comme lui. Nous avons à transmettre sa prière. Cela nous revient particulièrement comme catéchistes et accompagnateurs du catéchuménat. Mais dès lors il ne s'agit pas d'apprendre juste des mots. Il nous faut aider à entrer plus avant dans une relation de filiation et de fraternité.

Une prière à vivre

À la suite de Jésus Christ, pleinement fils dans le Fils unique, c'est à nous d'apporter notre contribution à la progression du Règne de Dieu en faisant la Volonté du Père. C'est à nous qu'il revient de donner le pain du jour puisque nous le recevons de Notre Père et que

les hommes sont nos frères. C'est à nous de pardonner comme Etienne a montré qu'il convenait à un disciple (Ac 7,60). C'est à nous de demeurer dans la communion avec le Père en n'entrant pas en tentation. Et pour vivre tout cela, l'amour du Père et sa grâce nous aident. Oui, nous recevons le Notre Père pour demeurer en lui, comme fille et fils, pour grandir en fraternité avec tous, pour partager ce don des mots de Dieu qui permettent

de s'adresser à lui. Tout ceci n'est possible qu'en vivant cette prière et en accomplissant dans la foi la prière du Christ : « celui qui croit en moi fera les œuvres que je fais. Il en fera même de plus grandes, parce que je pars vers le Père, et tout ce que vous demanderez en mon nom, je le ferai, afin que le Père soit glorifié dans le Fils » (Jn 14,12-13). En priant le Notre Père, en vivant le Notre Père, en transmettant le Notre Père, à nous d'être de tels fils.

Père Laurent Tournier, Eudiste, recteur du séminaire interdiocésain d'Orléans.



En nous transmettant le Notre Père, Jésus, Fils de Dieu, nous fait entrer dans la même intimité qu'il vit avec le Père.

Faire de ma vie une prière : oui... mais faire de mes prières : une vie, ma vie. Par exemple : je récite le Pater : prendre une de ses parties et en vivre toute la journée.

Léontine Dolivet



Les îles aux trésors du Notre Père

« Là où est ton trésor là aussi sera ton cœur ».
Jésus nous a donné ce trésor qu'est la prière du Notre Père. Partons à sa recherche en retrouvant les pièces qui le constituent. Elles nous permettront de découvrir le visage du Père et de devenir de plus en plus des fils.

Montons dans le bateau qu'est l'Église et au souffle de l'Esprit, découvrons la richesse de cette prière unique.



ÎLE DES BONNES INTENTIONS

... Que ta Volonté s'accomplisse sur la terre comme au ciel

Chercher la Volonté de Dieu, c'est écouter sa Parole et la mettre en pratique. Qu'est-ce que ça veut dire ? Passer des bonnes intentions à la réalisation.

Notre Père, qui es aux cieux, ...



ÎLE DU NOM MYSTÉRIEUX

...Que ton nom soit sanctifié.

Sanctifier le nom de Dieu c'est d'abord le louer et désirer que l'eau du baptême étanche toute notre vie. Comment notre manière de sanctifier le nom de Dieu apprend-elle aux enfants, jeunes, catéchumènes à s'adresser à Lui ?



ÎLE DU ROYAUME CACHÉ

... Que ton Règne vienne

Nous attendons la venue du Christ dans la gloire et nous collaborons à l'achèvement de son projet d'amour. Comment je reconnais dans mon équipe de caté ou avec les catéchumènes la présence du règne de Dieu ?

TENTATIONS

soit faite
e au ciel

est écouter
ce qui me permet de
n de la volonté de Dieu ?



ÎLE DE L'ABONDANCE

... Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour

L'Amour démesuré de Dieu nous comble de ses biens.
Comment l'eucharistie nous nourrit-elle dans notre mission
de catéchiste, accompagnateur et nous entraîne à partager ?



ÎLE DES BLESSURES

Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons
aussi à ceux qui nous ont
offensés

Si nous ne pardonnons pas aux autres, nous nous excluons
nous-même du pardon de Dieu qui respecte notre liberté.
Comment aidons-nous à comprendre que le pardon n'est
pas une question d'oubli ?

Ce voyage ne sera jamais fini.
Le trésor est inépuisable. Les pierres
précieuses du Notre Père sont toujours à
récolter pour rendre notre vie lumineuse.



ÎLE DU DIABLE

...Et ne nous laisse pas
entrer en tentation, mais
délivre-nous du Mal

est pas Dieu qui tente l'homme mais le «diable»,
-à-dire celui qui veut diviser, briser l'amitié entre
u et nous. Comment pouvons-nous vaincre les
tentations ?

Car c'est à toi
qu'appartiennent le règne
la puissance et la gloire
pour les siècles des siècles

Une rencontre entre catéchistes
ou animateurs.



POUR APPROFONDIR LA PRIÈRE DU NOTRE PÈRE

cliquer sur les  pour visiter les liens

Le dossier réalisé par le Service national de la catéchèse et du catéchuménat

où vous trouverez plus particulièrement :

Pour tous

-  Un jeu de plateau pour découvrir et approfondir le Notre Père

Au catéchuménat

-  la remise du Notre Père aux futurs baptisés adultes.

Avec les enfants

-  Une recension des documents catéchétiques ayant la Marque visuelle qui proposent l'approfondissement du Notre Père

-  Plusieurs vidéos du site Théobule

Avec des adolescents

-  Le Notre Père et les ados : l'itinéraire du numéro d'initiales « silence, on prie »

En Pédagogie catéchétique spécialisée

-  Le Notre Père gestué et la traduction en langue des signes

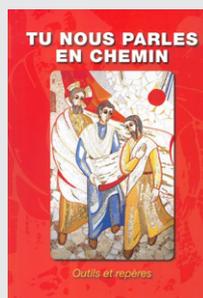
D'autres outils

-  Une minute pour comprendre le Notre Père
-  Une vidéo pour réfléchir sur la prière comme art de vivre
-  Chaque demande du Notre Père illustrée avec l'évangélaire d'Egbert

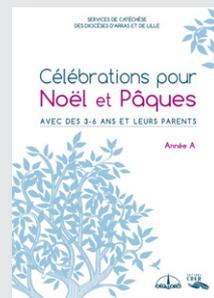
C'est le Père qui est dans les cieux. Non ailleurs. Si nous croyons avoir un Père ici-bas, ce n'est pas lui, c'est un faux Dieu.

Simone Weil, philosophe.

MARQUE VISUELLE dernières parutions



Tu nous parles en chemin
Outils et repères
Éditions Décanord



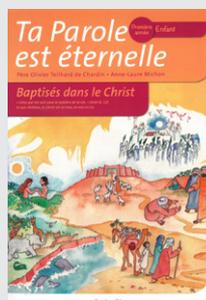
Célébrations Noël et Pâques
Année B pour les 3-6 ans
Éditions CRER



A la rencontre du Seigneur
8-11 ans
Animateur bleu + modules
Nouvelle édition
Éditions Mame Tardy

Collection Ta Parole est éternelle

Éditions Parole et Silence



Baptisés dans le Christ
Première année
Livres enfant + livres catéchiste

Réconciliés dans le Christ
Deuxième année
Livres enfant + livres catéchiste

Unis dans le Christ
Troisième année
Livres enfant + livres catéchiste



La Marque visuelle de préconisation « CECC – Faire vivre l'Église » apposée sur les documents catéchétiques permet de marquer l'approbation de l'Église à leur usage catéchétique.

Cette Marque visuelle signifie que l'ouvrage a reçu d'un évêque diocésain un *imprimatur à usage catéchétique en France* et qu'il a fait l'objet d'une expertise de la Commission épiscopale pour la catéchèse et le catéchuménat attestant sa conformité au *Catéchisme de l'Église catholique* et aux *Notes romaines pour une correcte présentation des juifs et du judaïsme dans la prédication et la catéchèse de l'Église catholique*.



Sur notre page facebook **Catéchèse et Catéchuménat** retrouvez régulièrement d'autres idées, textes, vidéos, outils.



Cliquer pour recevoir gratuitement l'Oasis tous les trimestres